

AXES SCIENTIFIQUES ET DIDACTIQUES DU CONGRES

Axe 1 - Domaine des langues :

- Les échanges lexicologiques (les mots arabes dans la langue française et les mots français dans la langue arabe).
- Le français dans les pays arabes : situation actuelle et perspectives.
- L'arabe en France et dans les pays francophones : situation actuelle et perspectives.

Axe 2 - Histoire des échanges culturels :

- Influence de la culture arabe en France et dans les pays francophones (orientalisme, Averroès et les philosophes arabes du moyen-âge, l'apport de l'Andalousie, ...).
- Influence de la culture française dans les pays arabes (la révolution française, les lumières, la déclaration universelle des droits de l'homme et du citoyen ...).
- Les figures marquantes et les passeurs culturels.

Axe 3 - Littérature francophone du monde arabe et littérature comparée :

- Les grandes œuvres et leur influence (*Les Mille et une nuits*, *Les Misérables* ...)
- Les grands courants et genres littéraires et leur influence (le romantisme, le réalisme, le conte ...)
- Les grands thèmes (le désert, la modernité, l'étrangère...).
- Les traces de la langue et de la culture arabes dans le monde francophone.
- La situation de la littérature francophone dans le monde arabe.
- Les femmes écrivains, les femmes dans la littérature francophone du monde arabe.

Axe 4 - Traduction et adaptation:

- Les précurseurs (Antoine Galland, Silvestre de Sacy, Al Manfalouti, ...).
- Situation actuelle de la traduction de l'arabe en français et du français en arabe.
- L'enseignement de la traduction.

Axe 5 - Didactique :

- L'enseignement du français dans les pays arabes : Histoire et situation présente.
- L'enseignement de l'arabe en France et dans les pays francophones : Histoire et situation présente.
- La didactique convergente (théorie, expériences, difficultés...).
- Le français sur objectifs spécifiques (FOS) et le français sur objectifs universitaires (FOU) dans le contexte des pays arabes.
- Le français langue d'enseignement des sciences dans les pays arabes.

Axe 6 - Enseignement du français et employabilité des diplômés dans les pays arabes :

- Etat des besoins des employeurs et de leur prise en compte par l'enseignement du français.
- Faisabilité de l'adaptation de l'enseignement du français aux besoins des employeurs : perspectives et limites d'une telle démarche.

PROGRAMME SCIENTIFIQUE

Jeudi 30 octobre 2014

| | | |
|-----------------------|---------------------|--|
| | 10h - 11h | CONFERENCE D'OUVERTURE |
| Salle Carthage | | Modérateur : Jean-Pierre CUQ |
| | | Louis-Jean CALVET (France): <i>Les noms de la mer et quelques petites autres choses encore.</i> |
| | 11h30- 12h30 | CONFERENCES |
| Salle Carthage | | Modérateur : Mustapha ENNAÏFER |
| | | Youssef ARRIF, OIF: <i>Présentation du rapport 2014 de l'Observatoire de la langue française.</i> |
| Salle Utique | | Modérateur : Jacques FRANÇOIS |
| | | Michel BOIRON, Cavilam (France) : <i>Motiver à apprendre / apprendre à motiver.</i> |

| |
|-----------------------|
| Pause Déjeuner |
|-----------------------|

| | | |
|-----------------------|------------------|---|
| | 15 h -16h | CEREMONIE D'OUVERTURE DU CONGRES |
| Salle Carthage | | |
| | | M. Jean Pierre CUQ. Président de la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF) |
| | | M. Samir MARZOUKI. Président de La Commission du Monde Arabe et de l'ATPF |
| | | M. Fathi JARRAY. Ministre de l'Education Nationale |
| | | M. François GOUYETTE. Ambassadeur de France |
| | | M. Kalim AWAD. Représentant de l'OIF |

| | | |
|---------------------|-----------------|--|
| | 16h -18h | COMMUNICATIONS |
| | | Communications axe 1 |
| Salle Utique | | Modérateur : Ibtissem AYOUB |
| | | Fatima CHNANE-DAVIN (France) : <i>L'enseignement des langues et des cultures d'origine : l'arabe en France.</i> |
| | | Mohamed ZAKARIA ALI- BEN CHERIF (Algérie): <i>Les étudiants algériens en mobilité universitaire vers la France : du profil langagier aux représentations du français.</i> |
| | | Jacques FRANÇOIS (France) : <i>Le français langue d'accueil : l'éventail étymologique du français contemporain.</i> |
| | | Hazar MAÏCHE (Algérie) : <i>Espace publicitaire algérien et dimension plurielle des langues.</i> |

| | |
|---------------------------------|--|
| <p>Salle Dougga</p> | <p>Communications axe 2</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Sophie SALLOUM</p> <p>Issam MARZOUKI (Tunisie) : <i>Une transposition littéraire originale : le Télémaque de Saâd Allah Al Boustani.</i></p> <p>Peter WIRT (Allemagne) : <i>Convenances, valeurs, cultures et la question de la vérité : des trésors cachés dans l'histoire des peuples du monde arabe et francophone.</i></p> <p>Ilham HOTEÏT (Liban) : <i>Culture arabe, culture française dans les Fragments d'un discours amoureux de Roland Barthes.</i></p> <p>Jamel BENDIHA (Algérie) : <i>L'interculturel: une pédagogie de confiance.</i></p> |
| <p>Salle Bulla Regia</p> | <p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Sawsan KORRA</p> <p>Tahar MATHLOUTHI (Tunisie) : <i>Le français objet d'enseignement et le français langue d'enseignement : la transition du collège au lycée en Tunisie.</i></p> <p>Ali KHERBACHE (Algérie) : <i>Pratiques enseignantes et stratégies d'apprentissage : le problème de la représentation fossilisée d'une langue altérante et altérée.</i></p> <p>Chouikar ABDELAZIZ (Egypte) : <i>L'art d'enseigner le français.</i></p> <p>Mohammed AL-KHATIB (Jordanie) : <i>Langue maternelle, identité et enseignement/apprentissage du FLE.</i></p> |
| <p>Salle Ulysse</p> | <p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Hassane BELGRA</p> <p>Azzeddine MAHIEDDINE (Algérie) : <i>De la transmission familiale du français à son apprentissage scolaire : quelle continuité ?</i></p> <p>Nouri MBAREK (Tunisie) : <i>Enseignement de la littérature en classe de FLS.</i></p> <p>Chahenda EZZAT (Egypte) : <i>L'interculturel en classe de FLE : de la théorie aux activités pratiques.</i></p> <p>Imen CHAIEF (Algérie) : <i>L'impact de la culture française dans les pays arabes: cas des manuels scolaires en Algérie.</i></p> <p>Ahmed HAFDI (Maroc) : <i>De l'objet « littéraire » à l'objet « scolaire » : enjeux et dysfonctionnements d'un parcours initiatique.</i></p> |
| <p>Salle Byrsa</p> | <p>Communications axe 1</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Louis-Jean CALVET</p> <p>Sofiène BENGOUWA (Algérie) : <i>La déformation phonétique du [e] dans la langue maternelle d'un groupe de locuteurs algériens.</i></p> <p>Jouda ALOUINI (Tunisie) : <i>Figement et représentation de l'Autre dans deux langues : le français et l'arabe dialectal tunisien.</i></p> <p>Sarra KHALED (Tunisie) : <i>La chanson Rai'N'B française : un genre aux confluent de deux langues</i></p> <p>Oifa BEN EL AYECH (Tunisie) : <i>Le dynamisme du français vers l'arabe dialectal tunisien.</i></p> <p>Lazhar ABBES (Tunisie) : <i>Enseignement-apprentissage de la prononciation en langue étrangère, l'arabe et le français.</i></p> |

Vendredi 31 octobre 2014

| | 9 h –10h | CONFERENCES |
|-------------------|--|---|
| Salle Carthage | | <p>Modérateur : Samir MARZOUKI</p> <p>Laurent GALLISSOT, MAE (France): <i>Le français langue de l'emploi au Maghreb et l'innovation pédagogique : l'exemple des classes bilingues.</i></p> |
| Salle Utique | | <p>Modérateur :ILHAM HOTEÏT</p> <p>Bernard MAGNIER (France): <i>Présentation du Panorama des littératures francophones africaines.</i></p> |
| Salle Dougga | | <p>Modérateur : ABDALLAH BAÏDA</p> <p>Slimane ZEGHIDOUR et Michèle JACOBS, TV5 MONDE : <i>Ecouter et donner à voir sur tous les continents les réalités et les cultures du monde arabe, leurs interactions.</i></p> |
| | 10h –11h 15 | COMMUNICATIONS |
| Salle Utique | <p>Communications axe 5</p> <p>Modérateur : Tarek GUELLAL</p> <p>Mitsuru OHKI (Japon) : <i>Dans quel objectif et pour quel domaine les étudiants japonais ont-ils besoin d'apprendre le français ?</i></p> <p>Raffaele SPIEZIA (Italie): <i>Pour une lecture efficace en français langue étrangère.</i></p> <p>Leïla Ben SASSI (Tunisie) : <i>La communication orale dans le cycle primaire : vecteur d'apprentissage et/ ou objet d'apprentissage ?</i></p> <p>Adil ELMADHI (Maroc) : <i>La didactique de l'oral contextualisée.</i></p> | |
| Salle Dougga | <p>Communications axe 1</p> <p>Modérateur : Mohand OUTAHAR</p> <p>Fabienne SIMON (France) : <i>Le français en Arabie Saoudite.</i></p> <p>Malika BOUNAGUI (Maroc) : <i>Les mots français dans la darija (arabe marocain).</i></p> <p>Youcef ATROUZ (Algérie) : <i>Dynamique du marché linguistique, compétences langagières en acte et français parlé en Algérie.</i></p> | |
| Salle Bulla Regia | <p>Communications axe 5</p> <p>Modérateur : Tahar MATHLOUTHI</p> <p>Mohamed RAJ (Maroc) : <i>L'enseignement du français dans les établissements universitaires marocains.</i></p> <p>Haouari BELATRACHE (Algérie) : <i>Etat des lieux du français à l'université algérienne : réalité et perspectives.</i></p> <p>Raja BOUZIRI et Raja CHENNOUFI (Tunisie) : <i>Innovation dans l'enseignement du et en français à l'université tunisienne entre illusions et réalité.</i></p> <p>Amal EL ANWAR (Egypte) : <i>Quand le français devient un besoin ; parcours innovateur de l'Université de Mansoura.</i></p> | |
| | <p>Communications axe 5</p> <p>Modérateur : Abdelkarim ABBOUB</p> | |

| | |
|---------------------|--|
| Salle Ulysse | <p>Jamila TEMESNA (Maroc) : <i>Impact de la formation en FOS sur la compétence textuelle de l'apprenant scientifique marocain : cas de l'Ecole Nationale d'Agriculture de Mèknes.</i></p> <p>Randa NABOULSI (Liban) : <i>Développer la compétence langagière chez les futurs enseignants de sciences en formation initiale à la Faculté de pédagogie (Université libanaise).</i></p> <p>Laura ABOU HAIDAR, CUEF de Grenoble (France) : <i>Diffusion de la culture scientifique et technique dans les actions de coopération française dans le monde arabe : enjeux et perspectives.</i></p> |
| Salle Byrsa | <p>Communications axe 1</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Ahmed FERTAT</p> <p>Samir MARZOUKI (Tunisie): <i>Sylvestre de Sacy ou la traduction savante.</i></p> <p>Gharraa MEHANNA (Egypte) : <i>Enseigner la traduction : difficultés et contraintes.</i></p> <p>Abdelkrim BOUFARRA (Maroc): <i>André Chouraqui : le traducteur-séducteur.</i></p> <p>Tahani YOUSSEF (Egypte) : <i>Les enjeux de l'enseignement de la traduction : espace saoudien.</i></p> |

Pause-café

| | 11h 30 -12h 45 | COMMUNICATIONS |
|--------------------------|---|----------------|
| Salle Utique | <p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Gharra MEHANNA</p> <p>Caroline NATALI, alliance française Paris-Ile de France: <i>Cours hybride : quels atouts ?</i></p> <p>Sabrina YAHMDI (Algérie): <i>L'apport de la vidéo dans les interactions verbales des apprenants du FLE.</i></p> <p>Driss LOUIZ (Maroc) : <i>L'usage des TICES en classe de français, cas du lycée marocain.</i></p> <p>Hyeon-ZOO KIM et Arnaud DUVAL (Corée) : <i>De l'influence des TICES sur la pédagogie dans l'enseignement du français en Corée.</i></p> | |
| Salle Dougga | <p>Communications axe5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Malika BOUNAGUI</p> <p>Mimoun OUMARI (Maroc): <i>La communication professionnelle dans une classe FOS : bilan d'une expérience à Casablanca.</i></p> <p>Dina GAMAL ELDINE SALEH ABOUELEZZ (Egypte): <i>L'argumentation dans la formation du FOS.</i></p> <p>Salwa Kamoun BEN MESSAOUD (Tunisie): <i>Comment monter un référentiel linguistique de la spécialité ? Le cas du domaine du Génie civil.</i></p> <p>Abdelkarim KAABOUB (Algérie) et Chahenda IZZAT (Egypte) : <i>Le PEF (Projet expert FIPF bilan et perspectives).</i></p> | |
| Salle Bulla Regia | <p>Communications axe 1</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Abdelwahed ABDELMALEK</p> <p>Yves MONTENAY (France) : <i>Qu'est-ce qu'une langue officielle ? Le français et l'arabe dans certains pays francophones, Maghreb, Sahel, Comores.</i></p> <p>Tahar MATHLOUTHI (Tunisie) : <i>Des mots français dans le dialecte tunisien : emprunt, intégration, assimilation.</i></p> <p>Tomasz KICZKA (Canada): <i>Présence de la communauté arabe et de la langue arabe à Montréal-situation actuelle et perspective.</i></p> | |

| | |
|--------------|---|
| Salle Ulysse | Communications axe 2 |
| | Modérateur : Khadija EL BOURKADI |
| | Sofien KHALFI (Tunisie): <i>L'influence de la culture arabe en France : le cas d'Albert Cossery.</i> |
| | Salwa LOTFI (Egypte): <i>Description de Paris (1834) par le jeune boursier égyptien Rifâa El Tahtaoui .</i> |
| | Hassene BELGRA (Maroc): <i>Littérature francophone et promotion des valeurs en contexte scolaire marocain.</i> |

| |
|-----------------------|
| Pause déjeuner |
|-----------------------|

| | |
|------------------------|-------------------|
| 14 h 30 - 15h30 | CONFERENCE |
|------------------------|-------------------|

| | |
|----------------|--|
| Salle Carthage | Modérateur : Samir MARZOUKI |
| | Jean-Pierre CUQ, FIPF (France) (conférence labellisée <i>Le Français dans le monde</i>) : <i>Temps, espace et savoir en didactique du FLE.</i> |

| | |
|---------------------|---|
| 15h30 -17h30 | PRESENTATION DE SITES, D'OUTILS PEDAGOGIQUES, DE PROJETS ET DE COMPTE RENDU D'EXPERIENCE |
|---------------------|---|

| | |
|----------------|---|
| Salle Carthage | Atelier : 1^{ère} séance |
| | Marine BECHTEL, RFI et Julien COUSSEAU, RFI (France) : <i>Production radio en classe avec RFI.</i> |

| | |
|--------------|---|
| Salle Utique | Conférences |
| | Modérateur : Fabienne LALLEMENT |
| | Michel BOIRON, Cavilam (France) : <i>Travailler avec les médias en classe de français.</i> |
| | Michel BOIRON, Cavilam (France) : <i>Faire du cours de français un buzz.</i> |

| | |
|--------------|---|
| Salle Dougga | Présentations |
| | Modérateur : Anuradha WAGLE |
| | Gâel LE DREAU (France): <i>Les ressources Canopé pour l'enseignement des sciences. (1h)</i> |
| | Paul PETIT, CIEP (France) : <i>Les activités du CIEP pour l'enseignement et la formation. (1h)</i> |

| | |
|-------------------|---|
| Salle Bulla Regia | Présentations |
| | Modérateur : Sawsen KORRA |
| | Marie-Pierre Baylocq Sassoubre, CLA (France) : <i>Le site « parlons français, c'est facile ». (1h)</i> |
| | Amel JRAD, Institut Robert de Sorbon (Tunisie) : <i>Le projet Expolugha. (30mn)</i> |
| | Nahil SAMMOUD-Dar Nahil Edition (Tunisie) : <i>Le jeune romancier/ Les amis de la nature. (30 mn)</i> |

| | |
|--------------|--|
| Salle Ulysse | Présentations |
| | Modérateur : Ibtissem AYOUB |
| | Sébastien LANGEVIN, FDLM (France) : <i>En classe avec la revue Le français dans le monde. (1h)</i> |
| | Christophe CHAILLOT, Institut français (France) : <i>Plateformes numériques de l'Institut français au service des professeurs de et en français dans le monde arabe. (1h)</i> |

| | |
|-------------|--|
| Salle Byrsa | Présentations |
| | Modérateur : Tarek GUELLAL |
| | Turiane GUITTON, Edition Hachette (France) : <i>Présentation de ressources pédagogiques. (1h)</i> |
| | Abdelkarim CHEBBI, Tahar MATHLOUTHI et Leïla BEN SASSI, Edition Universelle (Tunisie) : <i>Présentation de ressources pédagogiques. (30 mn)</i> |

| | |
|--------------------|--|
| | Abdelkrim CHAIBI (Tunisie) : Centre tandem. (30mn) |
| Salle Eljem | <p style="text-align: right;">Modérateur : Rima MANSOUR</p> <p>Présentations</p> <p>Manfred OVERMANN (Allemagne) : Le Maghreb -Présentation d'un dossier scolaire avec CDROM, d'un site multimédia interactif et de cours téléchargeable. (1h)</p> <p>Fatiha HABAIEL, médiathèque de l'Institut Français (Tunis) : Les services en ligne de la médiathèque : "Culturethèque". (1h)</p> |

| | |
|--------------------|---|
| 17h30 - 18h | <p>-Présentation de la nouvelle version arabe du site de TV5.</p> <p>- Cocktail offert par TV5.</p> |
|--------------------|---|

Samedi 1^{er} novembre 2014

| | 9h – 10h30 | TABLE RONDE ET ATELIERS |
|--------------------------|---|--------------------------------|
| Salle Carthage | <p>Table ronde</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Abdallah BAÏDA</p> <p>Samir MARZOUKI , Tahar BEN LAKHDHAR, Dorothée BALANA, et Fathia DAOUES: Enseignement du français et employabilité.</p> | |
| Salle Utique | <p>Atelier : 2^{ème} séance</p> <p>Marine BECHTEL, RFI et Julien COUSSEAU, RFI (France) : Production radio en classe avec RFI.</p> | |
| Salle Dougga | <p>Atelier</p> <p>Michel BOIRON, Cavilam (France) : Courts métrages, une nouvelle voie pour faire entrer le cinéma en classe de français.</p> | |
| Salle Bulla Regia | <p>Atelier</p> <p>Régine DAUTRY (France): Techniques oratoires et transmission des savoirs dans un contexte plurilingue.</p> | |
| Salle Ulysse | <p>Atelier</p> <p>Rabia GHEZZOU (Algérie) : Mise en place d'ateliers d'écriture sur la poésie et le conte.</p> | |

| |
|-------------------|
| Pause-café |
|-------------------|

| | 11 h - 12h30 | COMMUNICATIONS |
|---------------------|--|-----------------------|
| Salle Utique | <p>Communications axe 3</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Fatima CHNANE-DAVIN .</p> <p>Afifa MARZOUKI (Tunisie): Formes et significations de l'hybridité linguistique dans la nouvelle de Rafik Ben Salah.</p> <p>Alpana PALKHIWALE (Inde) : Le cinéma indien, Bollywood et le roman maghrébin.</p> | |

| | |
|-------------------|--|
| | <p>Mongia MONTACER (Tunisie) : <i>La ville du Caire et sa représentation dans les récits de Naguib.Mahfoudh, Albert Cossery, Paula Jacques et Robert Solé.</i></p> |
| Salle Dougga | <p>Communications axe 3</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Issam MARZOUKI</p> <p>Dalia SEOUDY (Egypte) : <i>Naguib Mahfoudh et l'OIF : Lorsque les grands esprits se rencontrent.</i></p> <p>Hajer LAHMAR (Tunisie) : <i>La poésie de l'amour au moyen âge d'Ibn Zeidoun à Guillaume IX de Poitiers.</i></p> <p>Héla ELKADHY (Egypte) : <i>Le langage humoristique dans Passeport à l'iranienne de Nahal Tajadod.</i></p> <p>Jean BENOIT ALOKPON (Bénin) : <i>L'arabe et la littérature magrébine dans l'enseignement en Afrique sub-saharienne.</i></p> |
| Salle Bulla Regia | <p>Communications axe 1</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Mohand OUTAHAR</p> <p>Héla MSELLATI (Tunisie): <i>Pied noir, Tune et Rebeu : quand l'arabe investit l'humour français.</i></p> <p>Fathi Salam TERFAS (Libye) : <i>A propos de la situation diglossique: cas de la situation diglossique dans le monde arabe.</i></p> <p>Noureddine BAHLOUL (Algérie) : <i>La notion de l'intensité dans le système verbal de l'arabe et du français.</i></p> <p>Haykel BEN MUSTAFA (Tunisie): <i>Le français à l'épreuve de la pratique plurilingue en Tunisie : entre vernacularité et changement linguistique.</i></p> |
| Salle Ulysse | <p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Ahmed FERTAT</p> <p>Jean Noriyuki NISHIYAMA (Japon) : <i>La spécificité et les limites de la didactique des langues en français.</i></p> <p>Hafiza ABDELGADIR (Soudan): <i>L'enseignement du français au Soudan : histoire et situation présente.</i></p> <p>Ali MAJED (Tunisie) : <i>Statut de la langue française dans le système éducatif tunisien, approche socio-historique de l'évolution du statut formel.</i></p> <p>Sonia AMRI (Tunisie): <i>L'enseignement du français chez moi : histoire d'une expérience.</i></p> |
| Salle Byrsa | <p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Malika BOUNAGUI</p> <p>Mohamed MSALMI (Tunisie) : <i>Concevoir un référentiel tunisien de compétences du français des affaires.</i></p> <p>Abdelkrim KAABOUB (Algérie) : <i>L'enseignement du français dans les établissements universitaires de formation scientifique : état des lieux et perspectives.</i></p> <p>Mimoun OUAMARI (Maroc) : <i>La communication professionnelle dans une classe FOS : bilan d'une expérience à Casablanca.</i></p> <p>Aziyadé KHADRAOUI BEKHOUCHA (Algérie) : <i>Contribution à la mise en place d'un dispositif hybride pour l'enseignement du FLE/FOS dans les centres de langue CEIL : retour d'expériences.</i></p> |

Pause déjeuner

| | 15 h – 17 h | COMMUNICATIONS |
|-------------------|---|----------------|
| Salle Utique | <p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Adil ELMADHI</p> <p>Mounira GASTEL (Algérie) : <i>Enseignement/ apprentissage du FOS , FOU ou du FLE en milieu universitaire : le cas du département de philosophie.</i></p> <p>Rima MANSOUR (Liban) : <i>Quel enseignement de français faut-il dispenser aux étudiants libanais ?</i></p> <p>Ayet Haj MANSOUR (Tunisie) : <i>La problématique du choix des textes littéraires en classe de FLE et en milieu universitaire.</i></p> <p>Fatiha BOUSMEHA (Algérie) : <i>Quels outils pour la pratique de l'activité d'écriture dans l'enseignement du FLE.</i></p> <p>Ahmed HAFDI (Maroc): <i>Pratiques de l'écrit et enseignement des sciences en contexte universitaire marocain.</i></p> | |
| Salle Dougga | <p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Mohamed RAJ</p> <p>Driss ELOMARI (Maroc) : <i>Remédiation en classe de FLE : usage et pratique en contexte marocain.</i></p> <p>Chahrazad MOUDIR (Algérie) : <i>La perspective actionnelle dans l'enseignement du français à un public universitaire.</i></p> <p>Imène EZZEDINE MAALEJ (Tunisie): <i>L'enseignement du français dans les instituts préparatoires aux études d'ingénieur en Tunisie.</i></p> <p>Nawal BOUDECHICHE (Algérie) : <i>Contexte plurilingue et compétence lexicale d'étudiants en FLE.</i></p> | |
| Salle Bulla Regia | <p>Communications axe 3</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Afifa MARZOUKI</p> <p>Ahmed FERTAT (Maroc) : <i>Pour une exploitation (pédagogique) du patrimoine littéraire franco-arabe.</i></p> <p>Rania FATHY (Egypte) : <i>Se lire dans la littérature française ! cet Autre qui parle de nous.</i></p> <p>Abdelkader ABBOUB (Algérie) : <i>La place de l'Etrangère dans la littérature algérienne d'expression française.</i></p> <p>Marwa MAHMOUD (Egypte): <i>L'hypotypose dans l'œuvre d'Out EL Kouloub.</i></p> | |
| Salle Ulysse | <p>Communications axe 1</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Jacques FRANÇOIS</p> <p>Zinelabidine BENAÏSSA (Tunisie): <i>Le dictionnaire des mots d'emprunt en arabe tunisien: le cas des emprunts d'origine romane.</i></p> <p>Ahmed MOUSSA (Egypte): <i>Les mots arabes dans la langue française et les mots français dans la langue arabe.</i></p> <p>Nesrine BEN AMOR (Tunisie) : <i>Les échanges lexicologiques (les mots arabes dans la langue française et les mots français dans la langue arabe.</i></p> | |

| | |
|-------------------|---|
| Salle Byrsa | <p>Communications axe 5</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Mohamed Zakaria Ali- BEN CHERIF</p> <p>Caroline NATALI, alliance française Paris-Ile de France (France): <i>Apprentissage en Tandem arabe/français : démarche, stratégie et compétences.</i></p> <p>Rochdi SADAOUI (Tunisie) : <i>Comment réagir positivement aux mots du dialecte arabe local prononcés spontanément par un groupe d'enfants en préscolaire.</i></p> <p>Ali Lahmar ABDELKADER (Algérie) : <i>L'intercompréhension en classe de FLE, une pratique incontournable en Algérie.</i></p> <p>Zeineb BEJAOUI (Tunisie) : <i>Les apports de la didactique convergente dans l'enseignement du FLE</i></p> <p>Mejda TRABELSI et Fatma MAAOUI (Tunisie) : <i>Les apports de la didactique convergente dans l'enseignement du FLS.</i></p> |
| | <p>17h – 18h PRESENTATION DE SITES ET DE RESSOURCES PEDAGOGIQUES</p> |
| Salle Carthage | Olivier BARROT (France) : <i>Francophonie?</i> |
| Salle Utique | Mona Makki, France 3 (France) : <i>De l'enseignement du français dépendra l'avenir de la francophonie.</i> |
| Salle Dougga | Diego FONSECA, FIPF (France) : <i>(Re)découverte de la plateforme de la FIPF et de ses outils.</i> |
| Salle Bulla Regia | <p>Atelier</p> <p>Julien COUSSEAU, RFI (France) : <i>De la classe au web 2.0 avec RFI.</i></p> |
| Salle Ulysse | Fanny KABLAN, FIPF (France) : <i>Présentation du site pédagogique des professeurs de français : francparler-oif.org.</i> |
| Salle Byrsa | <p>Manfred OVERMANN (Allemagne) : <i>La Francophonie-Présentation de deux dossiers scolaires, d'un site multimédia interactif et de cours téléchargeables sur le Québec et l'Afrique subsaharienne (B1-C1).</i></p> <p><i>-Le site portail du professeur de FLE-Modules et dossiers Word téléchargeable pour les cours [http://portail-du-fle.info/].</i></p> |
| Salle Eljem | Bruno LOMBARD (France) : <i>Du tableau à la tablette</i> |

Dimanche 2 novembre 2014

| | |
|----------------|---|
| | <p>9h – 10h30 TABLES RONDES, ATELIERS ET PRESENTATIONS DE RESSOURCES PEDAGOGIQUES</p> |
| Salle Carthage | <p>Table ronde</p> <p style="text-align: right;">Modérateur : Jean -Pierre CUQ</p> <p>Françoise LALANDE, Samir MARZOUKI, Rafik BEN SALAH et Abdallah BAÏDA: <i>Littérature francophone du monde arabe et d'ailleurs.</i></p> |
| Salle Utique | <p>Atelier</p> <p>Fanny KABLAN, FIPF (France) : <i>Contribuer au site pédagogique et collaboratif des professeurs de français : francparler-oif.org.</i></p> |
| Salle Dougga | Atelier |

| | |
|--------------------------|---|
| | Diégo FONSECA, FIPF (France) : <i>Promouvoir les activités de son association sur internet à l'aide de la plateforme de la FIPF.</i> |
| Salle Bulla Regia | Présentation de ressources Gaël LE DREAU, Canopé (France) : <i>L'offre de ressources et de services Canopé au service des professeurs de français.</i> |
| Salle Ulysse | Marine BECHTEL, RFI et Marie-Pierre BAYLOCQ-SASSOUBRE, CLA (France) : <i>Dynamiser vos pratiques de classe avec RFI et le CLA</i> |

| |
|-------------------|
| Pause-café |
|-------------------|

| | | |
|-----------------------|----------------------|--|
| Salle Carthage | 11 h - 12h | RESTITUTION DES RAPPORTS DES AXES |
| Salle Carthage | 12 h – 12 h30 | CEREMONIE DE CLOTURE |

PROGRAMME CULTUREL

| | |
|---|---|
| Mercredi 29 octobre | Soirée de bienvenue |
| Judi 30 octobre | présentation d'une pièce théâtrale : « Allez hop la valise » d'après <i>le ventriloque</i> de Philippe Andrieu Mise en scène par Hafedh Djedidi. |
| Vendredi 31 octobre | Dîner spectacle à la Médina Azahra : « La Tunisie 3000 ans d'histoire ». |
| Samedi 1^{er} novembre | Soirée musicale avec la participation de la diva tunisienne Sonia M'BAREK au centre culturel International « Dar Sébastien » Hammamet. |
| Dimanche 2 octobre | Excursions : 1-Tunis « la médina- Carthage- Sidi Bou Said ». 2- Kairouan – Sousse – Monastir. |